Porównanie tłumaczeń Jana 9:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dla tego ― rodzice jego powiedzieli, że: Dojrzałość ma, jego zapytajcie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dla tego rodzice jego powiedzieli że swoje lata ma jego zapytajcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego jego rodzice powiedzieli: Ma swoje lata, jego zapytajcie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dla tego rodzice jego powiedzieli, że: Dojrzałość ma, jego zapytajcie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dla- tego rodzice jego powiedzieli że swoje lata ma jego zapytajcie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Właśnie dlatego rodzice uzdrowionego powiedzieli: Jest dorosły, zapytajcie jego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego jego rodzice powiedzieli: Ma *swoje* lata, jego pytajcie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż rzekli rodzice jego: Mać lata, pytajcież go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dlatego powiedzieli rodzicy jego: Iż ma lata, pytajcie samego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto dlaczego powiedzieli jego rodzice: Ma swoje lata, jego samego zapytajcie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego rodzice jego mówili: Jest dorosły, jego zapytajcie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego jego rodzice powiedzieli: Jest dorosły, jego zapytajcie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z tego to właśnie powodu rzekli rodzice uzdrowionego: „Jest pełnoletni, jego samego zapytajcie”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego właśnie jego rodzice powiedzieli: „Jest dorosły, jego zapytajcie”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Właśnie dlatego jego rodzice powiedzieli: - Jest pełnoletni, jego pytajcie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego rodzice jego powiedzieli: Ma swoje lata, spytajcie go. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось чому його батьки сказали: Він дорослий, тож самого його запитайте. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Przez to właśnie rodzice jego rzekli że: Cechy odpowiadające wiekowi ma, jego nadto wezwijcie do uwyraźnienia się. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego jego rodzice powiedzieli: Ma kwiat wieku, jego spytajcie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego jego rodzice powiedzieli: "Ma swoje lata, zapytajcie jego". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego też jego rodzice rzekli: ”Jest pełnoletni. Pytajcie go”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Właśnie dlatego rodzice powiedzieli: „Jest dorosły, niech mówi sam za siebie”. |